

說部叢書

初集
第五十四編

天方夜譚

述異小說 (卷上)

第一冊

上海商務印書館發行

簡易修身課本

一冊 一角

簡易國文課本

二冊 二角四分

簡易歷史課本

一冊 一角

簡易地理課本

一冊 一角

簡易數學課本

二冊 三角

簡易格致課本

一冊 一角

以上課本六種。均極簡要淺明。凡貧寒子弟。過時失學。或雖當學年。而迫於生計。須兼營他業。不能受完全之教育者。最爲相宜。書凡八冊。定價不及一元。一年即可卒業。於立身之道。應世之用。亦得粗知梗概。誠足爲教育普及之助也。

商務印書館各種名片價目表

E. S. Thick Ivory, Gilt.			Thick Ivory.			Alabaster.			Don Valley.			名目
邊金			大	中	小	大	中	小	大	中	小	
大四號	中四號	小四號	大三號	中三號	小三號	大二號	中二號	小二號	大一號	中一號	小一號	
一元三角	一元一角	九角	九角	八角	七角	五角五分	五角	四角五分	四角	三角五分	三角	單面 每百張印
一元四角	一元二角	一元	一元	九角	八角	六角五分	六角	五角五分	五角	四角五分	四角	雙面 每百張印

如承印當日取件★一切照大照洋計算

一紅色片。(單面)每百張。加五分。

一代譯洋文。每件一角。

一欲印本人照相片者。代製銅版。每件一元。

一欲用楷書。或別種書體者。代製鋅版。每件八角。

此項銅版鋅版。七日取件。製成後。永遠可用。

一印一百張以上。每百減收一角。如小一號單面印。一百張三角。二百張五角。三百張七角。四百張九角。餘可類推。

一遠地委印。照上列價目。每百張。加郵費一角。

或用現洋。或用郵局匯票。寄至上海商務印書館王德峯君收。即日印就掛號寄奉。萬不致誤。

一郵局不通匯兌之處。可用郵政票代錢。惟每元應加五分。郵票以一角及一二分者爲限。二角以上之郵票不收。

一有匯票郵票之信函。須掛號寄下。以免遺失。

天方夜譚序

天方夜譚亦曰一千一夜。爲阿剌伯著名說部。旣不傳撰人姓氏。故論者多聚訟紛如。德國赫摩氏嘗取譯自波斯之掌故千則。及福拉撒薛慕司所著諸書。與此書參攷。中敘蘇丹史加利安及史希罕拉才得與印度諸王事。若合符節。遂斷此書出波斯。或印度。後始譯爲阿剌伯文。法人狄賽雪則謂所言皆阿剌伯人口吻。事迹又多涉回教。大率出諸近代。其地或在埃及。而冷氏亦謂是書所誌各地風俗民情。與十世紀迥異。即著掌故千則之時而與埃及十四及十六世紀時相同。則著者自必際此時代。特其取材多刺掇於波斯之掌故千則耳。當譯爲阿剌伯文時。疑或以阿剌伯故事易其相類者。又所述地多言報達。或伯沙拉。當由著者嘗取報達盛時之小說爲藍本。如述加利弗挨力斯怯得諸事。尤章章可見者也。且如敘白青紅黃四色魚爲四種。猶徒攷紀元千三百一年。駐埃及之回教王。嘗命各教徒各以首巾之色爲表識。則實非虛虛之說。而雍匠自敘謂彼時爲六百五十三年。按回教紀元起於西歷紀元

後六百二十二年。故當爲耶教紀元後千二百五十五年。兼埃及開羅諸地名。又非九世紀時所有。知書必近世所作無疑。冷氏之言如是。要之此書爲回教國中最古之說部。而回部之法制教俗。多足以資考證。所列故事。雖多涉俶詭奇幻。近於搜神述異之流。而或窮狀世態。或微文刺譏。讀者當於言外得其用意。至星柏達之七次航海探險。舍利之日夜求報。卒能恢復故國。縫人謂噶稜達專談虛理。不求實學。易一餅且不可得。皆足鍼砭膚學。激刺庸懦。安得以說部小之。嗟乎。今日者。阿剌伯陵夷衰微矣。而當年軼事。僅僅見此說部中。則德國批評家。謂爲阿剌伯信史者。由今而觀。不尤足喟然感歎。瀏覽不置者乎。若夫繙譯各本。自法人葛蘭德譯爲法文。實是編輸入歐洲之始。後英人史各脫魏愛德取而重譯。踵之者爲富斯德氏。至一千八百三十九年。冷氏則復取阿剌伯原本譯之。並加詮釋。爲諸譯本冠。外尚有湯森氏。鮑爾敦氏。麥克拿登氏。巴士魯氏。巴拉克氏諸本。然視冷氏本皆遜之。今所據者爲羅利治刊行本。原於冷氏。故較他本爲獨優。譯竟復討論潤色。必期無漏無溢。不

敢稍參以鹵莽俚雜之詞。謹以質諸當世知言君子。既述此書之原起。遂弁諸簡端。校者識。

天方夜譚目次

第一冊

緣起

雞談

棗核彈

鹿妻

犬兄

記漁父

記寶本

頭顱語

四色魚

淚宮記

二黑犬

生墳記

樵遇

說石

金門馬

麥及教人化石

蛇仙杯水記

談瀛記

蘋果釀命記

第二冊

橐駝

斷臂記

截指記

訟環記

折足記

雍匠言

雍匠述弟事一

雍匠述弟事二

雍匠述弟事三

雍匠述弟事四

雍匠述弟事五

雍匠述弟事六

龍穴合窆記

荒塔仙術記

墨繼城大會記

第三冊

波斯女

海陸締婚記

報德記

魔媒記

殺妖記

非夢記

第四冊

神鐙記

加利弗挨力斯怯得軼事

盲者記

記虐馬事

致富術

記瑪奇亞那殺盜事

橄欖案

異馬記

求珍記

能言鳥

異方夜譚 附錄

■

天方夜譚

緣起

上古時波斯國跨大陸。據島嶼。東渡恆河。達支那之西部。并印度諸部隸焉。其幅員至遼闊。撒森尼安歷史。載當時有主波斯者。英武好兵。威棱讐鄰國。有二子。長史加利安。次史加瑞南。皆智勇王崩。史加利安嗣位。而史加瑞南恂恂盡職。蘇丹國教國之主素友愛。至是益寵之。欲與共尊貴。遂以主大韃靼。史加瑞南受封就國。都撒馬爾干。垂十年。史加利安苦念弟。圖一見。特簡大維齊國教國之維齊爲使。往逆史加瑞南。儀從甚赫。未幾。至撒馬爾干。史加瑞南聞之。率羣臣盛服郊迎。相見。詢蘇丹起居。維齊述來情。史加瑞南深感隆眷。謂維齊曰。蘇丹念予。誠高厚。十年之別。予亦馳想。無時去懷。幸敝國無事。期十日部署。當與子偕行。請設幕於此。予當爲維齊及從者共億。縱譚久。史加瑞南別去。頃之。使從者將具至。精且周。並別以珍品餉維齊。維時史加瑞南遶諸臣中有夙望忠謹者。攝國事。屆期。與其後珍重別。率隨行諸臣至維齊幕。

所時薄暮。支帳列炬。與維齊語。至夜分。忽念后不置。欲暫歸一晤。自忖后愛己。見予少別。尙戀戀。必喜不自勝。第必出其不意。益令其快愜。乃潛行返宮。逕趨后室。至則扉半闔。室沈沈。鐙若籠霧。突見寢榻有二人臥。大駭。疑眼繖。張眸審視。則后與奴寐。方酣。怒欲裂眦磨牙。拔劍跳而前。斫二人首。立斷。曰。狐狗敢爾。僅殊若脰。若猶倖。卽自牖棄其尸。溝中亟出。郭歸帳息。辨色。卽命撤幕行。時樂工紛鼓吹。騎從騰驤。蹶聲叶樂節。史加瑞南獨懣懣。面鐵色。不怡。

旣至。蘇丹躬出逆。下騎相持爲禮。復並轡行。觀者皆呼萬歲。蘇丹導至別院。越一園。卽達蘇丹宮。向爲幾暇遊宴地。今增修益壯麗。史加瑞南入更衣。畢。與蘇丹共道積懷。語蟬嫣未已。至夕食後。夜漸闌。蘇丹始別弟去。

史加瑞南旣寢。以前事撓胸次。輾轉不成寐。次日見蘇丹憤悵之色。見於面。蘇丹甚詫。度己所以娛弟者無不至。而悒悒不樂。或者思歸心鬱。繼念手足十載。別甫聚。首何致。卽欲分張。必別有懲勗於中者。於是日謀所以排遣之。極耳目之好。卒不能解。

一日蘇丹宣令畋於郊。地去都二日程。史加瑞南托疾。不與偕。蘇丹亦不忍強。而自率近臣及諸從往。史加瑞南獨居。心憧憧。神不屬。睇園中。景卉色。皆黯澹。啼鳥皆作掩抑音。扼腕自弔。不幸忽遙聞砰然闢戶聲。隱約見人影。甚雜。心疑潛窺之。則羣宮婢及黑奴擁蘇丹后出。婢等皆長衣。率地舉止。至輕矯。知有異。屏息以覘。須臾后逕至窗外。蓋后等以史加瑞南必隨蘇丹獵。故絕不顧慮也。俄婢十人各弛服。黑奴如婢數。各擇一婢持之去。后則擊掌連呼美蘇得。一黑奴自樹躍下。直趨后。后與相繾綣。且共浴於池。浴竟。后由祕戶入。所謂美蘇德者。則踰牆出。史加瑞南覩此狀。竊爲忿慨。知其兄不幸尤甚於己。自維宮寢之變。初以爲獨受之奇辱。不圖婦人有外志。竟若公例。然可畏哉。是長裾而盛鬻者。雖以璇宮之貴。不恤私於隸奴。以兄之威權震一世。而帷簿尙有此醜行。已又何必爲戚戚。況已手及此狗彘哉。

越二日蘇丹歸。史加瑞南出迓。陽陽如平時。無不懌態。蘇丹爲述遊獵之樂。獲獸之多。史加瑞南心旣釋。然亦媿媿譚不倦。蘇丹見其非復若前日之旁皇不甯者。異而

詰之曰。弟何前蹙然。而今適然。具以告我。史加瑞南。囁嚅久之。對曰。願勿強予言。爲幸。蘇丹曰。事卽祕甯隱於兄弟間。史加瑞南不得已。述后之無狀。并手戮事。蘇丹喟然曰。弟所遭乃不幸。至此。羨弟勇決。已血若曹。使予處此。殺一女。不足以洩憤。必犧千女。始快心耳。顧弟忽坦然也。曷故。史加瑞南默然而蘇丹苦詰之。乃爲具述所見。且曰。自目擊此事。知婦人皆莊嚴其色。而艾殺其心者。非人力所能挽。故欲以大義責女子。愚夫也。予於是憬然悟。不復以前事介懷。蘇丹聞之。拂然曰。豈貴爲后而下淫於厮隸。此事繫甚大。必目證乃可。曰。是不難。盍僞出畋。夜潛返。當可畢睹。蘇丹如其言。卽陽言往獵。出郭張幕居。密與史加瑞南歸匿前所。以埃無何。祕戶啟。后偕衆婢出。鼓掌呼美蘇得。一如所述。蘇丹目覩狎褻狀。忿不可遏。曰。予權力至大。尙受此玷。則凡爲辱王者。更無論矣。皇后失德。宣淫予胡。顏立臣民。上有婦人所當無乾淨土。擬與子作汗漫游可乎。史加瑞南以蘇丹盛怒。不敢拂其意。應之曰。當如命。然與兄約。苟遇有較予等尤不幸者。仍當返國。曰。諾。但恐此世更無甚於予曹蒙辱者。曰。

是未可知。弟決此行不久。卽過返耳。

二人乃潛出宮。信所之。無停趾。日暮野宿。晨復行。至海濱。深林密列。下細草若茵。布共少憩。頃之海中發異聲。如吼如泣。水劃然開。波若立壁。氣驟涌。黑色騰上。接雲際。史加瑞南等大驚。猱升樹杪。蔽體以密葉。覘其變。須臾。氣散至海濱。一魔見。黝而醜。巨軀獬視。徑至樹下。席地坐。始見其一箱。置首。色瑩然。以玻璃爲之。四隅有鍵。魔出。鑰啟。則中一麗人。出步。嫋嫋妍姿。椽飾。魔使之坐。相接。瞬目睇之。曰。若豔絕一世。當若結褵。夕即攝。若來。予之眷。若無復窮。盡今倦。欲小憩。香澤之親。當不予。靳卽臥。枕麗人膝。須臾。大觶聲四徹。女目周盼。忽仰首。見密葉中有男子。匿狂喜。亟招以手。使下。蘇丹等方悚愕。疑其詐。亦手卻。示不敢。女舉魔首。置地。起趨樹小語。曰。予愛君等。無他腸。其趣下。毋負予意。則以怖魔。辭女曰。君等偷躋。踏予將寤。彼使唱汝。大懼。遂巡下。女述相愛意。甚摯。蘇丹等欲解脫。女益恫嚇。不得已。勉從。女復乞其約指。各脫以贈。女自懷出匣。關之中。約指且纍纍。貫以索。曰。君等解否。曰。請其故。曰。此約指。皆

所歡貽予計九十有八并君等而百予願始遂魔雖錮予嚴而予仍得完予願可知婦人有他志雖男子多爲防無濟且愈束縛愈淫恣轉不若縱任之尙不至如巨波之被障潰而橫決靡所底止也言竟藏兩約指於匣置諸懷仍以膝承魔首磨手趣二人去乃逡巡塗歸蘇丹曰以魔之獷尙受一弱女弄謂婦惡無匹非予過激言史加瑞南曰然則魔固較予等尤爲不幸也請如約返國再選立弟已得防範法矣乃相與歸宮羣臣朝蘇丹遇之益厚退卽率衛士入后室縛后飭大維齊立纓其首匿其罪手殺諸婢奴猶以爲未足設誓後每夜必以一妃御晨則縊死免爲辱有諫阻者殺待史加瑞南返卽見諸施行

亡何史加瑞南辭歸韃靼蘇丹立宣此旨著爲令甲自苛法下良家女被幸一夕破曉斃無脫者以爲常故民日進一女蘇丹日斃一妃維齊病之欲進諫恐批鱗不保惴惴箝口民有女者皆股慄女及歲稍有姿父母輒持之泣慮不免詛呪聲盈道路矣而維齊亦有二女曰史希罕拉才得曰定那才得史希罕拉才得勇敢有殊色而